पंचमं लघु सर्वत्र सप्तमं द्वितचुर्थयोः ।

षष्ठं गुरु विजानीयात् एतत् पद्यस्य लक्षणम् ।।

अर्थात् जिस छन्द के प्रत्येक चरण में पाँचवाँ वर्ण लघु, छठाँ गुरु और दूसरे तथा तीसरे चरणों में सातवाँ वर्ण लघु होता है वहाँ अनुष्टुप् छनद होता है।

मूलपाठ -

(ततः प्रविशन्ति देव्यः सुमन्त्रश्च)

सुमन्त्रः इत इतो भवत्यः।

इदं गृहं तत् प्रतिमानृपस्य नः समुच्छ्रयो यस्य स हर्म्यदुर्लभः ।
अयन्त्रितैरप्रतिहारिकागतैर्विना प्रणामं पथिकैरुपास्यते ।।13 ।।

अन्वयः यस्य स समुच्छ्रयः हर्म्यदुर्लभः तदिदं नः प्रतिमानृपस्य गृहम्। यदिदम् अप्रतिहारिकागतः अयन्त्रितैः पथिकैः विनैव प्रणामं उपास्यते ।।13।।

व्याख्या- इदमिति। यस्य स समुच्छ्रयः = औन्नत्यम् हर्म्यदुर्लभः = प्रासादापेक्षयापि दुरापः तदिदं प्रसिद्धम्, नः = अस्माकम् प्रतिमानृपस्य = प्रतिमारूपेणावस्थितस्य राज्ञः गृहम् अस्तीति शेषः। यदिदं प्रतिमागृहम् अप्रतिहारिका गतैः = प्रतिहारिकाद्वारे नियुक्ता स्त्री तन्नरपेक्ष्येण प्रविष्टः एवम् अयन्त्रितैः = कपाटादिनियन्त्रणरहितः

कारणादवारितैः पथिकैः = अध्वगैः विना प्रणामम् = अन्तरेण नमस्कारम्, मार्गश्रमापनोदनाय = निशातिवाहनाय वा उपास्यते अध्युष्यते। साक्षान्नृपस्य भवनं तु प्रतीहारद्वारागतैः पदे पदे नियन्त्रितैः प्रणामादिः समुचितशिष्टाचारपूर्वकमेव प्रवेश्यते = सेव्यते च। इदं प्रतिमागृहं तु निरवरोध पथिकः प्रविश्यते प्रमाणादिकमन्तरेणैव अध्युष्यते चेति प्रतिमागृहस्य न्यूनतावर्णनात् व्यतिरेकालङ्कारः ।

वंशस्थं वृत्तम् ।।13।।

अनुवाद

(देवियों एवं सुमन्त्र का प्रवेश)

सुमन्त्र तत्र भवती देवियों, इधर इधर।

जिसकी ऊंचाई राजप्रसादों से भी अधिक है यह वही महाराज दशरथ का प्रतिमागृह है जिसमें प्रतीहारी के बिना ही पथिक लोग बेरोकटोक बिना प्रणाम किये ही निवास करते हैं।।13।।

शब्दार्थ - यस्य = जिसका, हर्म्यदुर्लभः = दुर्लभ महल, समुच्छ्रयो = उन्नत, प्रतिमानृपस्य = महाराज दशरथ की मूर्ति का, अयन्त्रितैः = बिना रोक-टोक के, प्रतिहारिकागतैः = पहरेदारों की आज्ञा के बिना आये हुए, पथिकैः = यात्रियों द्वारा।

टिप्पणी - हर्म्यदुर्लभः हर्म्येषु दुर्लभः (सप्तमी तत्पुरुष समास), अप्रतिहारिकागतैः = अप्रतिहारिकेण आगतैः (तृतीया तत्पुरुष समास), अनियन्त्रितैः = न यन्त्रितैः (नञ् तत्पुरुष समास),

पथिकैरुपास्यते = पथिकैः उपास्यते (विसर्ग सन्धि), प्रतिमानृपस्य = प्रतिमा एवं नृपः यस्मिन् (बहुव्रीहि समास)।

प्रस्तुत श्लोक में व्यतिरेक अलंकार और वंशस्थ छन्द है जिसका लक्षण इस प्रकार है "जतौ तु वंशस्थमुदीरितं जरौ" अर्थात् जिस छन्द में जगण, तगण, रगण हों वहाँ वंशस्थ छन्द होता है।

(प्रविश्यावलोक्य) भवत्यः ! न खलु न खलु प्रवेष्टव्यम् ।

अयं हि पतितः कोऽपि वयःस्थ इव पार्थिवः ।

देवकुलिकः -

परशङ्कामलं कर्तुं गृह्यतां भरतो ह्ययम् ।। 14 ॥

अन्वयः - हि अयम् कोऽपि वयस्थः पार्थिव इव भूमौ पतितः।
परशङ्काम् कर्तुम् अलम्। अयम् भरतः गृह्यताम् । ।14 ॥

व्याख्या - अयमिति । हि यतः अयम् पुरो दृश्यमानः कोऽपि वयस्थः तरुणः पार्थिवः दशरथ इव भूमौ पतितः अस्ति। परस्य अनात्मीयस्य शङ्काम् = वितर्क कर्तुमलं मा वृथाः। परोऽयमिति मा शङ्किष्ठा अयं भरतः, अतः गृह्यताम् वीजनादिकोपचारेण अङ्के आरोप्य प्रकृतावानेतुं प्रयत्यतामित्यर्थः । ।14 ।।

अनुवाद -

(भीतर जाकर तथा देखकर)

देवियों! इस मन्दिर के भीतर मत आइये, मत आइये। यहाँ पर तरुणावस्था से सम्पन्न कोई राजा जैसा पुरुष मूर्च्छित होकर पड़ा हुआ है।

पुजारी किन्तु यह कोई दूसरा है ऐसी शङ्का आप लोग मत कीजिये। इन्हें उठाइये। ये कुमार भरत हैं।।14।।

शब्दार्थ - हि = निश्चित रूप से, वय:स्थ = युवावस्था को प्राप्त, पार्थिव: = राजा, पतित: = पड़ा है, परशङ्काम् = दूसरे लोगों की आशंका, अयम् भरत: = यह भरत है।

टिप्पणी - वय:स्थ = वयसि स्थित: (सप्तमी तत्पुरुष समास), परशङ्काम् = परस्य शङ्काम् (षष्ठी तत्पुरुष समास), कोऽपि = क: अपि (विसर्ग सन्धि), ह्ययम् = हि+अयम् (यण सन्धि)।

प्रस्तुत श्लोक में अनुष्टुप् छन्द है।

मूलपाठ

(निष्क्रान्तः)

देव्यः (सहसोपगम्य) हा जात! भरत ! (हा जाद! भरद!)

भरतः - (किञ्चित् समाश्वस्य) आर्य !

सुमन्त्रः जयतु महा (इत्यर्धोक्ते सविषादम्) अहो स्वरसादृश्यम् । मन्ये प्रतिमास्थो महाराजो व्याहरतीति ।

भरतः - अथ मातृणामिदानीं काऽवस्था।

देव्यः जात! एषा नोऽवस्था। (अवगुण्ठनमपनयन्ति) (जाद! एसा णो अवत्था।)

सुमन्त्रः - भवत्यः ! निगृह्यतामुत्कण्ठा।

भरतः - (सुमन्त्रं विलोक्य) सर्वसमुदाचारसन्निकर्षस्तु मां सूचयति। कच्चित् तात ! सुमन्त्रो भवान् ननु?

सुमन्त्रः कुमार, अथ किम्। सुमन्त्रोऽस्मि। अन्वास्यमानश्चिरजीवदोषैः कृतघ्नभावेन विडम्ब्यमानः। अहं हि तस्मिन् नृपतौ विपन्ने जीवामि शून्यस्य रथस्य सूतः॥15॥

अन्वयः चिरजीवदोषैः अन्वास्यमानः (लोकैः) कृतघ्नभावेन विडम्ब्यमानः अहं हि तस्मिन् नृपतौ विपन्ने शून्यस्य रथस्य सूतः जीवामि । ।15।।

व्याख्या अन्वास्येति । चिरजीवदोषैः = बहुकालपर्यन्तं यज्जीवनं तस्य दोषैः राजनि राजपुत्रे राजमातरि राज्ये चोपनिपतितैर्दुःखैः अन्वास्यमानः = अनुगम्यमानः कृतघ्नभावेन = कृतघ्नतया च विडम्व्यमानः = उपहास्यमानः लोकः कृतघ्नोऽयम् स्वस्वामिनि मृतेऽद्यापि जीवतीत्येवमरूपेणेति शेषः अहं = सुमन्त्रः हि निश्चयेन

तस्मिन् प्रसिद्ध नृपतौ = राज्ञि दशरथे विपन्ने = मृते शून्यस्य = तेन रहितस्य रथस्य सूतः = चालकः सन् जीवामि = प्राणान् धारयामि। अनेन महान् शोको व्यज्यते। उपजातिश्छन्दः ।।15 ।।

अनुवाद –

(पुजारी का प्रस्थान)

देवियाँ - (शीघ्रतापूर्वक पास में जाकर) हाय ! बेटा ! भरत !

भरत - (कुछ होश में आकर) आर्य !

सुमन्त्र - जय हो (इस प्रकार आधा ही वाक्य कहने पर दु:ख से) आश्चर्य ! आश्चर्य ! कितना स्वर सादृश्य है। मैंने समझा कि मूर्ति में से महाराज ही बोल रहे हैं। THE

भरत - इस समय माताओं की क्या दशा है?

देवियाँ - (घूँघट हटाती हैं) यही है हमारी अवस्था।

सुमन्त्र - आप लोग अपने शोक का आवेग रोकिये।

भरत - (सुमन्त्र को देखकर) समस्त शिष्टोचित आचरणों एवं रानियों के सन्निधान में रहने से मालूम पड़ता है कि आप ही सुमन्त्र हैं।

सुमन्त्र - कुमार ! और क्या, मैं ही सुमन्त्र हूँ।

मेरी लम्बी आयु ने मुझमें अनेक बुराइयां ला दी हैं। 'यह कृतघ्न है' ऐसा कहकर लोग मेरी हँसी उड़ाते हैं। हाय मैं राजा के मर जाने पर भी उनसे रहित इस शून्य रथ का सञ्चालक होकर अभी भी जी रहा हूँ। 115 ||

शब्दार्थ - चिरजीवदोष: = लम्बी अवधि तक जीने का दोष, अन्वास्यमान: = बँधा हुआ, कृतघ्नभावेन = कृतघ्न भाव से, विडम्ब्यमान: = उपहास का पात्र होता हुआ, तस्मिन् नृपतौ = महाराज दशरथ के, विपन्ने = मृत्यु को प्राप्त हो जाने पर भी।

टिप्पणी चिरजीवदौषै: चिरजीवस्य दौषै: (षष्ठी तत्पुरुष समास), अन्वास्यमान: = अनु+आस्+यत्+शानच् (कर्मवाच्य), विपन्ने विपद्क्त (सप्तमी एकवचन), जीवामि = लट् लकार, उत्तम पुरुष एकवचन।

प्रस्तुत श्लोक में उपजाति छन्द है जिसका लक्षण इस प्रकार है "अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ताः।" अर्थात् जिस छन्द के चरणों में इन्द्रवजा और उपेन्द्रवज्रा दोनों छन्दों के लक्षण चरणभेद से उपलब्ध हों, वहाँ उपजाति छन्द होता है।

मूलपाठ -

भरतः - हा तात ! (उत्थाय) तात ! अभिवादनक्रममुपदेष्टुमिच्छामि मातॄणाम् ।

सुमन्त्रः- बाढम् । इयं तत्रभवतो रामस्य जननी देवी कौशल्या।

भरतः - अम्ब ! अनपराद्धोऽहमभिवादये ।

कौशल्या जात! निःसन्तापो भव। (जाद ! णिस्सन्दावो होहि।)

भरतः - (आत्मगतम्) आकृष्ट इवास्म्यनेन । (प्रकाशम्) अनुगृहीतोऽस्मि । ततस्ततः ।

सुमन्त्रः - इयं तत्रभवतो लक्ष्मणस्य जननी देवी सुमित्रा।

अनुवाद

भरत - हा पितः ! (उठकर) पितः! अच्छा सुमन्त्र ! मैं अपनी पूज्य माताओं को प्रणाम करने के लिये उनकी ज्येष्ठता, मध्यमता एवं कनिष्ठता का क्रम जानना चाहता हूँ।

सुमन्त्र - अच्छा ठीक है। यह हैं तत्र भवती राममाता कौशल्या।

भरत - माँ, मैं निर्दोष हूँ। आपका अभिवादन करता हूँ।

कौशल्या - पुत्र ! तुम सन्तापरहित होओ। भरत (अपने आप) इन शब्दों से तो मैं उपालम्भित सा हो रहा हूँ। (प्रकट रूप में) अनुगृहीत हुआ। अच्छा आगे।

सुमन्त्र - ये हैं तत्र भवती लक्ष्मण की माता सुमित्रा।

मूलपाठ

भरत - अम्ब ! लक्ष्मणेनातिसन्धितो ऽहमभिवादये।

सुमित्रा - जात ! यशोभागी भव। (जाद ! जसोभाई होहि।)

भरतः अम्ब ! इदं प्रयतिष्ये । अनुगृहीतोऽस्मि । ततस्ततः ।

सुमन्त्रः - इयं ते जननी।

भरतः - (सरोषमुत्थाय) आः पापे !

मम मातुश्च मातुश्च मध्यस्था त्वं न शोभसे ।
गङ्गायमुनयोर्मध्ये कुनदीव प्रवेशिता ।।16 ||

अन्वयः - मम मातुश्च मातुश्च मध्यस्था त्वं गङ्गायमुनयोः मध्ये प्रवेशिता कुनदी इव न शोभसे ।

व्याख्या मम मातुः = कौशल्यायाः, मातुः सुमित्रायाश्च एवमुभयो मध्यस्था = मध्ये वर्तमाना त्वं गङ्गायमुनयोः = गङ्गा च यमुना च तयोः मध्ये = अन्तराले प्रवेशिता कुनदी = क्षुद्रा सरित् इव यथा न शोभसे न शोभामावहसीति भावः । उपमालङ्कारः । अनुष्टुप् छन्दः । |16 ||

अनुवाद -

भरत - अम्ब ! मैं लक्ष्मण से सेवा के विषय में ठगा गया। तुम्हें प्रणाम ।

सुमित्रा - पुत्र यशस्वी बनो।

भरत - इसी यशःप्राप्ति के लिये प्रयत्न करूंगा। अनुगृहीत हुआ। आगे।

सुमन्त्र - यह तुम्हारी माता हैं।

भरत (क्रोधपूर्वक उत्तेजित से होकर) आह पापिनि !

मेरी माता (कौशल्या) एवं अन्य माता (सुमित्रा) के बीच में बैठी हुई तुम उसी भाँति अच्छी नहीं लगती जिस प्रकार गङ्गा और यमुना के बीच में आ जाने वाली कोई क्षुद्र नदी अच्छी नहीं मालूम पड़ती।।16 ।।

शब्दार्थ - मम = मेरी, मातुः = माता कौशल्या, मातुः = सुमित्रा, मध्यस्थ = मध्य में स्थित, त्वम् = कैकेयी, गङ्गायमुनयोर्मध्ये = गंगा और यमुना के मध्य, कुनदीव = किसी कुनदी की तरह।

टिप्पणी - गङ्गायमुनयोः = गङ्गा च यमुना च तयोः (द्वन्द्व समास), कुनदी = कुत्सिता नदी (कर्मधारय समास), मातुश्च = मातुः+च (विसर्ग सन्धि), कुनदीव = कुनदी+इव (दीर्घ सन्धि)।

प्रस्तुत श्लोक में उपमा अलंकार और अनुष्टुप् छन्द है।

मूलपाठ -

कैकेयी - जात ! किं मया कृतम् ? (जाद ! कि मए किदं?)

भरतः किं कृतमिति वदसि?

वयमयशसा, चीरेणार्यो, नृपो गृहमृत्युना,
प्रततरुदितैः कृत्स्नाऽयोध्या, मृगैः सह लक्ष्मणः ।
दयिततनयाः शोकेनाम्बा, स्नुषाऽध्वपरिश्रमै-
र्धिगिति वचसा चोग्रेणात्मा त्वया ननु योजिताः ।।17 ।।

अन्वयः - त्वया वयम् अयशसा योजिताः। आर्यः चीरेण योजितः। नृपः गृहमृत्युना योजितः। कृत्स्ना अयोध्या प्रततरुदितैः योजिता। लक्ष्मणः मृगैः सह योजितः। दयिततनयाः अम्बाः शोकेन योजिताः। स्नुषा अध्वपरिश्रमैः योजिता। आत्मा च धिगिति उग्रेण वचसा च योजितः ||17 ||

व्याख्या - भरतः सर्वानर्थकारिणी मातरं त्वया किं किमनर्थं न कृतमिति भर्त्सयति-वयमित्यादि। त्वया वयम् अयशसा = अपकीर्त्या योजिताः।

भरत एव राज्यलोभेन स्वामातरं सम्प्रेर्य एवं तवानित्येवमरूपेणायशसेत्यर्थः । आर्यः = रामः चीरेण = वल्कलेन योजितः, एवमग्रेऽपि यथा लिङ्गवचन विपरिणभ्य योजिता पदस्यान्वयो विधेयः । नृपः = राजा दशरथः गृहमृत्युना = गृहमरणेन। तव कारणात् 'योगेनान्ते तनुत्यजाम्' इत्येवं कर्तुमुचितो दशरथः गृहे एव मरणं प्राप्त्वानित्यर्थः। कृत्स्ना = पशुपक्षिप्रकृ त्यादियुक्ता अयोध्या प्रततरुदितैः = अविरताश्रुपातैः योजिता। लक्ष्मणः मृगैः = वनवासिभिः सह योजितः।

दयिततनयाः दयिताः = प्रियाः तनयाः यासां ताः अम्बा = मातरः शोकेन = पतिपुत्रजन्येन शुचा योजिताः। स्नुषा = पुत्रवधूः सीता अध्वपरिश्रमैः = मार्गसञ्चरणहृदैः योजिता। आत्मा = स्वयं च उग्रेण मर्मभेदिना भयङ्करेण विगिति वचसा धिक् कैकेयीमिति निन्दार्थकेन वचनेन योजितः। हरिणीवृत्तम्। तुल्ययोगितालङ्कारः ।।17 ।।

अनुवाद

कैकेयी - बेटा मैंने क्या किया?

भरत - क्या कहती हो कि मैंने क्या किया?

हमें अपकीर्त्ति से युक्त किया। राम को वल्कल पहनाया। बेचारे राजा जिन्हें योगयुक्त हो वन में प्राण देना चाहिये था वे घर में ही मृत्यु के शिकार हुए। पशुपक्षियों समेत सारी अयोध्या रुला दी। लक्ष्मण को वन में मृगों का सहचारी बनाया।

पुत्रों को प्यार करने वाली माताओं को पति एवं पुत्र के शोक से युक्त किया। पतोहू को वन में पैदल चलाकर खेदयुक्त किया और बहुत क्या कहें तूने स्वयं अपने को मर्म को भेदन करने वाले महाभयङ्कर धिक्कार के शब्दों का भाजन बनाया। ।17 ।।

शब्दार्थ - **वयम्** = हम लोग, **अयशसा** = अपयश से, **नृपः** = राजा दशरथ, **गृहमृत्युना** = घर पर ही मृत्यु, **सततरुदितैः** = निरन्तर रोने से युक्त, **दयिततनयाः** = पुत्रों से स्नेह करने वाली, **स्नुषा** = वधू सीता, **अध्वपरिश्रमे** = मार्ग के परिश्रम से, **धिक्** = धिक्कार है।

टिप्पणी - दयिततनयाः = दयिताः तनयाः यासां ताः (बहुव्रीहि समास), अध्वपरिश्रमैः = अध्वना परिश्रमैः (षष्ठी तत्पुरुष समास), गृहमृत्युना = गृहे मृत्युना (सप्तमी तत्पुरुष समास), चीरेणार्यो = चीरेण+आर्यः (दीर्घ सन्धि)।

प्रस्तुत - श्लोक में तुल्ययोगिता अलंकार एवं हरिणी छन्द है जिसका लक्षण इस प्रकार है "रसयुगहयैर्नसो म्रौ स्लौ गो यदा हरिणी तदा" अर्थात् जिस छन्द में नगण, सगण, मगण, रगण, सगण, एक लघु और एक गुरु वर्ण हों तथा छः, चार और सप्तम वर्णों पर यति हो वह हरिणी छन्द कहलाता है।

मूलपाठ -

कौशल्या - जात ! सर्वसमुदाचारमध्यस्थः किं न वन्दसे मातरम् ? (जाद ! सव्वसमुदाआरमज्झत्थो किं ण वन्दसि मादरं?)

भरतः - मातरमिति । अम्ब ! त्वमेव मे माता । अम्ब ! अभिवादये । -

कौशल्या - नहि, नहि ! इयं ते जननी। (णहि णहि ! इअं दे जणणी।)

भरतः - आसीत् पुरा। न त्विदानीम् । पश्यतु भवती - त्यक्त्वा स्नेहं

शीलसङ्क्रान्तदोषैः पुत्रास्तावन्नन्वपुत्राः क्रियन्ते ।

लोकेऽपूर्वं स्थापयाम्येव धर्मं भर्तृद्रोहादस्तु माताऽप्यमाता ।।18 ||

अन्वयः - शीलसङ्क्रान्तदोषैः तावत् पुत्राः स्नेहं त्यक्त्वा अपुत्राः क्रियन्ते। एष अहं लोके अपूर्व धर्म स्थापयामि। भर्तृद्रोहात् माता अपि अमाता अस्तु।।18।।

व्याख्या - शीलसङ्क्रान्तदोषैः- शीलेन = स्वभावेन सङ्क्रान्तः = सम्मिश्रितः दोषैः = दुर्गुणैः मन्थरादिपरिजनगतदुष्टस्वभावसंक्रमणरूपदुर्गुणैः, तावत् प्रथमम् किया। पुत्रा अपि स्नेहम् = सौहार्द त्यक्त्वा = परित्यज्य-अपुत्राः क्रियन्ते = अपुत्रवद् गण्यन्ते। अनया = दुष्टया मन्थराकुसंगेन

पुत्रोचितव्यवहारमकृत्वा मयि पुत्र वत्सलता विनाशिता। एषोऽहं लोके = जगति किमप्यपूर्वम् = अन्यैरनाचरितम् धर्मम् = धर्ममर्यादां स्थापयामि = प्रवर्त्तयामि। भर्तृद्रोहात् माता अपि अमाता अस्त्विति । पुत्रद्रोहद्वारेण स्वभर्तृमरणरूपद्रोहाचरणान्माता अपि तिरस्कारभाजनेन स्वमातृत्वं परित्यजत्वित्यर्थः । शालिनीवृत्तम्। 'शालिन्युक्ता तौ तगौ गोऽब्धिलोकैः' इति तल्लक्षणम्। अप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः । ।18 ।।

अनुवाद -

कौशल्या - प्रिय पुत्र ! तुम शिष्टों के आचरण को जानते हुए भी अपनी माता को प्रणाम क्यों नहीं करते।

भरत - क्या कहती हो, ये हमारी माताजी ! आप ही मेरी माता हैं। अतः अब तुम्हें प्रणाम करता हूँ।

कौशल्या - नहीं नहीं। तुम्हारी माता तो यही हैं।

भरत - पहले थीं, पर अब नहीं। आप देखें।

संसर्गजन्य स्वभाव के दोष से आक्रान्त होकर जब इन्होंने स्नेह कर अपने पुत्र को पुत्र नहीं समझा तो मैं भी आज से एक धर्ममर्यादा स्थापित करता हूँ कि अपने पति से द्रोह करने वाली माता भी अब माता नहीं कही जायगी।।18||

शब्दार्थ -

शीलसङ्क्रान्तदोषैः = स्वाभाविक दोषों से, स्नेहं त्यक्त्वा = स्नेह को छोड़कर, अपुत्राः क्रियन्ते = अपुत्र किए जा रहे हैं,

लोके = संसार में, अपूर्वम् = अद्भुत, भर्तृद्रोहात् = पति से द्रोह के कारण, अमाता = कुमाता।

व्याकरण - शीलसङ्क्रान्तदोषैः = शीलेन सङ्क्रान्ताः दोषाः यस्मिन् (बहुव्रीहि समास), पुत्रास्तावत् = पुत्राः+तावत् (विसर्ग सन्धि), स्थापयाम्येव = स्थापयामि एव (यण सन्धि), भर्तृद्रोहात् = भर्त्रा द्रोहात् (तृतीया तत्पुरुष समास)।

प्रस्तुत श्लोक में अप्रस्तुतप्रशंसा अलंकार और शालिनी छन्द है जिसका लक्षण इस प्रकार है "शालिन्युक्ता म्तौ तगौ गोऽब्धिलोकैः" अर्थात् जिस छन्द में एक मगण, दो तगण, तदनन्तर दो गुरुवर्ण हों तथा चार और सात वर्णों पर यति हो वह शालिनी छन्द कहलाता है।

मूलपाठ - **कैकेयी** - जात ! महाराजस्य सत्यवचनं रक्षन्त्या मया तथोक्तम्। (जाद ! महाराअस्स सच्चवअणं रक्खन्तीए मया तह उत्तं ।)

भरत: किमिति किमिति ?

कैकेयी – पुत्र को मे राजा भवत्विति। (पुत्तओ मे राजा होदु त्ति।)

भरत: अथ स इदानीमार्योऽपि भवत्या: क:?

पितुर्मे औरस: पुत्रो न क्रमेणाभिषिच्यते ।
दयिता: भ्रातरो न स्यु: प्रकृतीनां न रोचते ? ।।19 ।।

अन्वयः - (आर्यः रामः) मे पितुः औरसः पुत्रो न भवति किम् ? क्रमेण नाभिषिच्यते किम् ? मे भ्रातरः दयिताः न स्युः किं वा प्रकृतीनां न रोचते किम् ? ।19 ।।

व्याख्या - (आर्यः = रामः) मे पितुः औरसः स्ववीर्योत्पन्नः पुत्रो न किं काक्वा रामोऽपि मलितुः दशरथस्यौरसः पुत्रोऽस्त्येव । क्रमेण ज्येष्ठता क्रमेण नाभिषिच्यते किम् ? अस्मत्कुले ज्येष्ठ एव राजा भवतीति ज्येष्ठत्वानदभिषेकोऽपि न्याय्य एवेति भावः।

भ्रातर: दयिता: = प्रिया: न किम्? राम: अस्मान् न प्रियान् मन्यते किम् ? अथवा वयं भ्रातर: रामे राज्येऽभिषिच्यमाने न प्रसीदाम: किम् ? अथवा रामराज्याभिषेक: प्रकृतीनां प्रजानां न रोचते किम् ? अनुष्टुप् छन्द: ॥19 ॥

अनुवाद - **कैकेयी** पुत्र ! मैंने तो महाराज की सत्यप्रतिज्ञा की रक्षा करने के लिये वैसा किया।

भरत - क्या कही थी, क्या कही थी।

कैकेयी - यही कही थी कि मेरा पुत्र राजा बने।

भरत - अच्छा तो यह बताओ कि ये आर्य राम आपके क्या हैं? क्या वे पिताजी के औरसपुत्र नहीं है? क्या अभिषेक के क्रम में राम ज्येष्ठ नहीं थे? क्या उनका अभिषेक भाइयों की प्रसन्नता का कारण नहीं था? अथवा वे अपने भाइयों से प्यार नहीं करते थे अथवा वे प्रजाजनों के लिये उपयुक्त राजा नहीं थे। ।19 ।।

शब्दार्थ - **पितुर्मे** = मेरे पिता जी का, औरसः **पुत्रः** = स्वयं का पुत्र, क्र**मेण** = क्रमानुसार, **न अभिषिच्यते किम्** = राज्याभिषेक नहीं हो रहा था क्या?, **प्रकृतीनाम्** = प्रजाओं को।

टिप्पणी - पितुर्मे = पितु मे (विसर्ग सन्धि), नौरस: = नऔरस: (वृद्धि सन्धि). क्रमेणाभिषिच्यते = क्रमेण अभिषिच्यते (दीर्घ सन्धि)।

प्रस्तुत श्लोक में काकु वक्रोक्ति और अनुष्टुप् छन्द है

मूलपाठ

कैकेयी - जात ! शुल्कलुब्धा ननु प्रष्टव्या ? (जाद ! सुक्कलुद्धा णणु पुच्छिदब्बा !)

भरत: वल्कलैर्हृतराजश्री: पदाति: सह भार्यया।
वनवासं त्वयाऽऽज्ञप्त: शुल्केऽप्येतदुदाहृतम् ।।20 ।।

अन्वय: - वल्कलैः हृतराज्यश्रीः य तत्रापि पदातिः तत्रापि भार्यया सह त्वया वनवासम् आज्ञप्तम्। एतदपि शुल्के उदाहृतम् किमिति शेषः ॥20॥

व्याख्या - वल्कलैः = चीरैः हृतराज्यश्रीः = वल्कलपरिधानार्थ विवशीकृत्य हृता स्वायत्तीकृता राज्यश्रीः = राज्यैश्वर्य तत्रापि पदातिः = पादचारः तत्रापि भार्यया = देव्या सीतया सह त्वया वनवासम् आज्ञप्तम् = निर्दिष्टम्।

भार्यया सह आर्य रामो त्वया वनवासार्थमनुशिष्टः एतदपि शुल्के निर्दिष्टमासीत् किम्? त्वया अत्यन्तं गर्हणीयमाचरितमिति भावः । अनुष्टुप् छन्दः ।। 20 ॥

अनुवाद - **कैकेयी** - प्रिय पुत्र ! तुम्हें यह जानना चाहिये कि यह सब शुल्क में की गई प्रतिज्ञा के - कारण हुआ।

भरत - राम को वल्कल पहनाया। उनकी राज्यश्री लूट ली। उन्हें पैदल उसमें भी भार्या के साथ वन भेजा गया क्या शुल्क के शर्त में यह सब बातें थीं? ।।20 ॥

शब्दार्थ - **वल्कलैः** = वल्कल वस्त्रों को धारण करके, **हृतराजश्रीः** = राजलक्ष्मी को छीनकर, **भार्यया सह** = पत्नी सहित, **पदातिः** = पैदल, **वनवासम्** = वन जाने के लिए, **आज्ञप्तः** = आज्ञा दिया गया, **शुल्के** = विवाह शुल्क में, **उदाहृतम्** = कहा गया था।

टिप्पणी - हृतराजश्रीः = हृतः राज्यश्रीः यस्य सः (बहुव्रीहि समास), त्वयाज्ञप्तः = त्वया आज्ञप्तः (दीर्घ सन्धि), शुल्केऽपि शुल्के+अपि (पूर्वरूप सन्धि), अप्येतत् = अपि+एतत् (यण सन्धि)।

प्रस्तुत श्लोक में अनुष्टुप् छन्द है।

मूलपाठ –

कैकेयी - जात ! देशकाले निवेदयामि । (जाद ! देशकाले णिवेदेमि।)

भरतः - अयशसि यदि लोभः कीर्तयित्वा किमस्मान्
किमु नृपफलतर्षः किं नरेन्द्रो न दद्यात् ।
अथ तु नृपतिमातेत्येष शब्दस्तवेष्टो वदतु भवति !
सत्यं किं तवार्यो न पुत्रः ? ।।21 ।।

अन्वयः - यदि अयशसि लोभः तर्हि अस्मान् कीर्तयित्वा किम् ? किम् नृपफलतर्षः किं नरेन्द्रो न दद्यात् तु अथ नृपतिमाता इत्येष शब्दः तव इष्टः तदा भवति किम् आर्यो तव पुत्रः न। सत्यं वदतु । ।21 ।।

व्याख्या - अयशसीति-यदि तव अयशसि लोभः अपकीर्त्तिवाञ्छा तदा अस्मान् कीर्तयित्वा किम्। अस्मन्नामसंकीर्तनेन किम्। विनाप्रयोजनमेवायशसः सुलभत्वादिति भावः। किम् नृपफलतर्षः = राज्यतृष्णा, किं नरेन्द्रः = राजा न दद्यात् अपि तु दद्यादेव । तु पक्षान्तरे। अथ प्रश्ने नृपतिमाता = राजमाता इति एष शब्द तवेष्टः तवाभिलषितः ।

तदा हे भवतिसंबोधनम् आर्यः रामः तव पुत्रः न किम् इति सत्यं वदतु। अथवा भवति क्रियापदं तेन रामः तव पुत्रो न भवति किम्-इत्येवम् रूपेण सत्यपि रामे त्वं राजमाता भवेः इत्यर्थः। मालिनीवृत्तम् । ।21 ।।

अनुवाद -

कैकेयी - प्रिय पुत्र! यह तो उचित देश-काल प्राप्त होने पर कभी बताऊँगी।

भरत - यदि तुम्हें अपकीर्त्ति की अभिलाषा थी तो तुमने हमारा नाम उसमें क्यों लगाया? तुम्हें राज्य की ही अभिलाषा थी तो क्या राजा उसे नहीं दे सकते थे? और यदि तुम्हें राजमाता कहलाने की अभिलाषा थी तो क्या राम तुम्हारे पुत्र नहीं हैं? यह सच-सच कहो।।21 ॥

शब्दार्थ - **यदि अयशसि** = यदि तुम्हारा अपयश में ही, **लोभः** = लोभ था तो **अस्मान्** = हम लोगों का, **कीर्तयित्वा** = नाम लेकर, **किम्** = क्या लाभ हुआ?, **नृपफलतर्षः** = राजा के फल की इच्छा, **नरेन्द्रः** = राजा दशरथ, **न दद्यात् किम्** = नहीं दे देते क्या?,

अथ यदि नृपति माता = और यदि तुम्हें राजमाता, एष शब्द = यह शब्द, इष्टः = प्रिय था तो, भवति = आप, सत्यं वदतु = सच बोलें, किम् आर्यः = क्या श्री राम, तव पुत्रः न = तुम्हारा पुत्र नहीं है।

टिप्पणी - अयशसि न यशः अयशः (नञ् तत्पुरुष समास), नृपफलतर्षः = नृप फले तर्षः (सप्तमी तत्पुरुष समास), नरेन्द्रः = नराणाम् इन्द्रः (षष्ठी तत्पुरुष समास), नृपतिः = नृणां पतिः (षष्ठी तत्पुरुष समास), त्वेष्टः तव इष्टः (गुण सन्धि)।

प्रस्तुत श्लोक में मालिनी छन्द है जिसका लक्षण इस प्रकार है "ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलौकैः" अर्थात् जहाँ दो नगण, एक मगण और दो यगण हों, वहाँ मालिनी छन्द होता है।

मूलपाठ -

कष्टं कृतं भवत्या,
त्वया राज्यैषिण्या नृपतिरसुभिर्नैव गणितः
सुतं ज्येष्ठं च त्वं व्रज वनमिति प्रेषितवती।
न शीर्णं यद् दृष्ट्वा जनकतनयां वल्कलवती-
महो धात्रा सृष्टं भवति ! हृदयं वज्रकठिनम्।।22।।

अन्वयः - राज्यैषिण्या त्वया नृपतिः असुभिः (विगुज्यमान इति शेषः) न गणितः। ज्येष्ठं सुतं त्वं व्रज इति वनं प्रेषितवती । जनकतनयां वल्कलवतीं दृष्ट्वा यत् तव हृदयं न शीर्णम्। तत् हे भवति भवत्या हृदयम् धात्रा वजकठिनम् सृष्टम् इत्यहो ।। 22 ।।

व्याख्या - त्वयेति - राज्यैषिण्या पुत्रार्थः राज्यकामुक्या त्वया नृपतिः राजा असुभिः प्राणैः परित्यज्यमानः न गणितः नापेक्षितः। भर्तृद्रोहः कृत इत्यर्थः ।

ज्येष्ठं सुतं पुत्रं च त्वं व्रज इत्युक्त्वा वनं प्रेषितवती मदभिषेकदर्शनार्थं त्वं राम नगरान्निष्कासितवती पुत्रद्रोहः कृत इत्यर्थः । जनकतनयां सीतां वल्कलवती चीर वासं वसानां दृष्ट्वा यत् तव हृदयम् न शीर्णम् = न तत् = तस्मात् कारणात् हे भवति भवत्या हृदयम् धात्रा वज्रकठिनम् = वज्रवत् कठोरम् सृष्टम् निर्मितम्। अत्र हेतुनानुमानकरणेनानुमित्यलङ्कारः । शिखरिणीवृत्तं च ।। 22 || =

अनुवाद -

तुमने बहुत बुरा किया तुमने राज्य के लोभ के कारण महाराज के प्राणों की परवाह नहीं की और 'तुम वन को जाओ ऐसा कहकर उनके ज्येष्ठ पुत्र राम को वन में भेज दिया। इतना ही नहीं, अत्यन्त सुकुमारी जानकी को वल्कल पहने देख तुम्हारा कलेजा नहीं फटा। निश्चय ही विधाता ने तुम्हारा हृदय वज्र से भी कठोर बनाया है।। 22।।

शब्दार्थ - राज्यैषिण्या = राज्य की अभिलाषा वाली, त्वया = तुम कैकेयी के द्वारा, नृपतिः = राजा दशरथ के ?, अशुभिः = प्राणों की, नैव गणितः = चिन्ता नहीं थी, त्वं ज्येष्ठं सुतम् = तुमने बड़े पुत्र को, वनं व्रज = वन जाओ यह कहकर, प्रेषितवती = भेज दिया, जनकतनयाम् = सीता को, वल्कलवतीम् = वल्कल वस्त्र धारण किए हुए, दृष्ट्वा = देखकर, हृदयं न शीर्णम् = हृदय नहीं फटा, धात्रा = विधाता ने, वज्रकठिनम् = वज्र से भी अधिक कठोर, सृष्टा = बनाया है।

टिप्पणी - राज्यैषिण्या = राज्यस्य ऐषिण्या (षष्ठी तत्पुरुष समास), जनकतनयाम् = जनकस्य तनयाम् (षष्ठी तत्पुरुष समास), वज्रकठिनम् = वज्र इव कठिनम् (कर्मधारय समास), राज्यैषिण्या = राजा+ऐषिण्या (वृद्धि सन्धि), असुभिनैव = असुभिः+नैव (विसर्ग सन्धि)

प्रस्तुत श्लोक में अनुमान अलंकार और शिखरिणी छन्द है जिसका लक्षण इस प्रकार है "रसैः रुद्रैश्छिन्ना यमनसभलागः शिखरिणी" अर्थात् जिस छन्द में यगण, मगण, नगण, समण, भगण तथा एक लघु और एक गुरु वर्ण हो तथा छठें और ग्यारहवें वर्णों पर यति हो तो वहाँ शिखरिणी छन्द होता है।

मूलपाठ -

सुमन्त्रः - कुमार ! एतौ ! वशिष्ठवामदेवौ सह प्रकृतिभिरभिषेकं पुरस्कृत्य भवन्तं प्रत्युद्गतौ विज्ञापयतः -

गोपहीना यथा गावो विलयं यान्त्यपालिताः ।
एवं नृपतिहीना हि विलयं यान्ति वै प्रजाः । |23 ||

अन्वयः - यथा गोपहीनाः गावः अरक्षिता विलयं यान्ति एवं हि नृपतिहीनाः प्रजाः विलयं यान्ति वै।।23 ।।

व्याख्या - यथा = येन प्रकारेण गोपहीनाः गावः अरक्षिताः रक्षणरहिताः विलयं = विनाशं यान्ति। एवं नृपतिहीनाः राजरहिताः प्रजाः अपि शासनाभावेन विलयं यान्ति वै इति = निश्चये। वाक्योपमालङ्कारः । अनुष्टुप् छन्दः । ।23 ।।

अनुवाद -

सुमन्त्र - कुमार ! ये भगवान् वशिष्ठ और वामदेव प्रजावर्ग तथा अमात्यों को साथ आपके अभिषेक की सामग्री लिये हुए आपकी अगवानी में खड़े हैं और निवेदन करते हैं

कि –

जिस प्रकार गोप के बिना गायें अरक्षित होने से नष्ट हो जाती हैं उसी प्रकार राजा के बिना रक्षा के अभाव में प्रजा भी विनष्ट हो जाती है। 23 ।1

शब्दार्थ - गोपहीनाः = ग्वालों के बिना, यथा = जैसे, गावः = गायें, अपालिताः = बिना रक्षा के, विलयं यान्ति = नष्ट हो जाती हैं, एवं हि = उसी प्रकार से, नृपतिहीनाः प्रजाः = राजा से रहित प्रजायें।

टिप्पणी - गोपहीनाः = गोपेन हीनाः (तृतीया तत्पुरुष समास), नृपतिहीनाः = नृपतिना हीनाः (तृतीया तत्पुरुष समास), यान्त्यपालिताः = यान्ति अपालिताः (यण सन्धि), यान्ति = लट् लकार, प्रथम पुरुष बहुवचन।

प्रस्तुत श्लोक में वाक्योपमा अलंकार और अनुष्टुप् छन्द है।

मूलपाठ-

भरतः - अनुगच्छन्तु मां प्रकृतयः ।

सुमन्त्रः अभिषेकं विसृज्य क्व भवान् यास्यति? -

भरतः - अभिषेकमिति। इहात्रभवत्यै प्रदीयताम् ।

सुमन्त्रः - क्व भवान् यास्यति ?

भरतः - तत्र यास्यामि यत्रासौ वर्तते लक्ष्मणप्रियः ।

नायोध्या तं विनायोध्या सायोध्या यत्र राघवः ||24 ||

अन्वय: यत्र असौ लक्ष्मणप्रियः वर्तते तत्र यास्यामि। तं विना अयोध्या नायोध्या। यत्र राघवः सा अयोध्या।

व्याख्या - तत्रेति। यत्र यस्मिन् स्थाने लक्ष्मणप्रियः- लक्ष्मणः प्रियो यस्य सः। यंच स वनं सहैव नीतवान्। असौ यत्र तिष्ठति तत्र यास्यामि। तम् आर्य रामम् विना अयोध्या नायोध्या। किन्तु यत्र राघवः आर्यः रामो वर्त्तते सा अयोध्या। रामशून्यायामयोध्यायामगमनं निष्फलमिति भावः। अपहुतिरलङ्कारः | 124 ||

अनुवाद -

भरत - सभी प्रकृतिमण्डल हमारे साथ चलें।

सुमन्त्र - अभिषेक को छोड़ कर आप कहाँ जायेंगे?

भरत - कैसा अभिषेक ? यह अभिषेक तो तत्रभवती को दीजिये।

सुमन्त्र - अच्छा आप कहाँ जायेंगे?

भरत - मैं वहीं जाऊँगा जहाँ लक्ष्मण को प्यार करने वाले आर्य राम हैं। राम के बिना अयोध्या अयोध्या कहाँ? अयोध्या तो वहीं है जहाँ राम का निवास है।।24 ।।

शब्दार्थ - तत्र = वहाँ, यास्यामि = मैं जाऊँगा, यत्र = जहाँ, लक्ष्मणप्रियः = लक्ष्मण से प्रेम करने वाले राम, वर्तते = हैं, तं विना = उनके बिना, अयोध्या नगरी न =अयोध्या नगरी नहीं है, राघवः = श्रीराम, सायोध्या = वही अयोध्या है।

Sun 8 AM

टिप्पणी - लक्ष्मणप्रियः = लक्ष्मणः प्रियः यस्य सः (बहुव्रीहि समास), यत्रासौ = यत्र+असौ (दीर्घ सन्धि), नायोध्या = न+अयोध्या (दीर्घ सन्धि)।